

NOTES

The following hymns are in the Chill-way-uk dialect of the language of the Alkomaylum nation of Indians, who live along the Fraser River, from Yale to the Coast, and on Vancouver Island, at Cowichan and Nanaimo. The Alkomaylum, (or Ankomeenum, sometimes called Stawlo or River language,) as spoken by the Cowichans, is sweet and rythmical. The Chillwayuk dialect is harsher and more guttural. The Nanaimos, the Yales, the Sumas, the Kwantuls, etc. of B.C., and the Nook-saks of Wash., U.S.A., each speak a slightly different dialect of the same language.



PRONUNCIATION.

ʼ When before k, sound the letter by pressing the back of the tongue against the soft palate, and expelling the letter with a clicking sound. When before t, ts, or tz, press the tip of the tongue against the hard palate, and expel the sound as before.

kh, Is sounded by lightly pressing the back of the tongue against the soft palate, and emitting the sound in a slurring manner.

tl, and **lth**, Are sounded by pressing the tip of the tongue against the hard palate and emit as in kh.

a, Is pronounced ah; while all others are regular as in English.

T.C., C.M.T., and W.H.B., at the end of each hymn, are the initials of the translators.